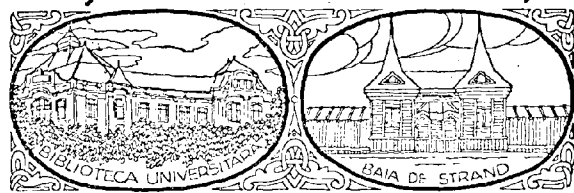
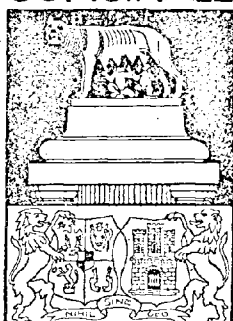


ADMINISTRAȚIA

FOAIE SPECIALĂ PENTRU INTERESELE SOCIALE FINANCIARE ȘI CULTURALE ALE ADMINISTRAȚIEI



COMUNALE



BIROUL REDACȚIEI: STR. COGĂLNICEANU 4,
ETAJ I. TELEFON 2—38.

REDACTOR RESPONSABIL: Dr. E. A. DANDEA
ABONAMENT: PE UN AN 75 LEI, PE 1/2 AN
40 LEI; UN NUMĂR 4 LEI.

ARARE DE DOUĂ ORI PE LUNĂ.
REPRODUCEREA FĂRĂ ARĂTAREA ISVORULUI E
INTERZISĂ; PARTEA OFICIALĂ TOTUȘI SE POA-
TE REPRODUCE FĂRĂ NICI O RESTRICȚIUNE.

Gazul metan în Cluj *)

Se fac eforturi din diferite părți pentru obținerea concesiunii introducerii gazului metan în orașul nostru; fără a ne extinde la chestia concesiunii, predată în memoriu — deocămdată se ne fie permis, ca în baza datelor rezultate din calculații tehnice, cari a binvoit a ne-le pune la dispoziție distinsul inspector general industrial Dl. Dr. ing. F. Blankenberg, să dăm numai un tablou aproximativ, dar real despre investițiile și toate cheltuelile, cari ar obveni la lucrările introducerii gazului metan, precum despre veni-tele cari ar rezulta în consecință și în fine, o mică comparație între costul calorilor egale produse cu gaz metan și cele produse cu alt combustibil.

I. Investiții.

a) Conduct principal de 56 km. depus 1. m. sub sol din țevi de oțel de 300—400 m/m diametru intern, legături americane, cu toate instalațiile necesare și pregătirea trecerilor pe sub drumuri; 15 km. conduct la fântinile săpate în câmpurile din Zah, de țevi din oțel de 100—150 m/m cu toate celea necesare și în fine 71 km. linie telefonică pe stâlpi cu stațiunile necesare toate Lei 80.000,000

b) o casă regulator cu ten-ziune înaltă în hotarul orașului Cluj, completă, cu instalațiuni, reductor special și odaie pent-ru păzitor Lei 100,000

*) Prin publicarea acestui studiu — care a întârziat din lipsă de spațiu, împlinim promisiunea făcută în Nr. 3. a revistei noastre, unde am publicat Memoriul înaintat de oraș tuturor guvernelor în chestia gazului natural.

Acest studiu a fost aclus la Memoriu deja la prima înain-tare, — în 18 Ianuar 1921 — asemenea și în luna trecută, când acesta s'a înaintat din nou, guvernului D-lui Brătianu.

c) Conduct de distribuție cu mijlocire, în oraș de 6 km. țevi din oțel de 200—300 m/m cu legături americane și insta-lațiuni necesare Lei 5.000,000

d) Cinci căsi cu regula-toare de tensiune mică cu in-stalațiuni complete à. 65.000 Lei 325,000

e) Construirea alor 25-30 km. conduct de tensiune mică, din țevi de fier turnat, 40—80 m/m diametru, împreună cu toate instalațiuni și apartinențele, pe lângă folosirea părții utili-zabile a conductei existente . Lei 22.000,000

f) Pregătirea alor 6000.—8000 contractori la căsi, cu sfre-delitul țevilor din fier turnat, și în-clusive lucru zădar și de pământ Lei 4.000,000

g) Procurarea și instalarea alor 10000 buc. gazometri . Lei 6.000,000

i) Spese diferite, pierderi de interese în timpul construirii și aranjării Lei 20.000,000

Total investiții: Lei 137.425,000

II. Erogațiuni anuale.

a) Pentru 100 milioane m³ gaz statului per m³ 5 bani . Lei 5.000,000

b) Amortizarea de 8% pentru capitalul investit . . . Lei 10.000,000

c) Susținere, inovațiuni la conducte pe câmpul de gaz din Lei 1.000,000

d) Susținerea inovațiunile conductului principal Lei 800,000

e) Susținerea, inovațiunile și amplificarea conductei și în-stalațiunilor pe teritoriul orașului Lei 2.200,000



f) Administrația centrală, impozite și alte spese	Lei	1.800,000
Erogațiuni totale:	Lei	20.800,000

III. Incasări.

a) 30 milioane m ³ gaz pentru gospodării a 40 bani m ³	Lei	12.000,000
b) 80 milioane m ³ gaz pen- tru industrie în general a 30 bani m ³	Lei	16.800,000
c) Taxe incasate ca chiria gazometrilor	Lei	800,000
Incasări totale:	Lei	29.600,000

IV. Bilanțul.

Incasări totale	Lei	29.600,000
din care subtragând erogați- unile totale de	Lei	20.800,000
rămâne ca profit net anual	Lei	8.800,000

II. Acum lăsând chestiunile formei concesionării, exploatării și a împărțirii venitului pe mai târziu, să trecem în revistă câteva date comparative.

Având în vedere, că 1 m³ gaz conține așa o cantitate de calorii, cât 2 kgr. cărbuni de Petroșeni, sau 2 kgr. cărbuni de Aghireș: prețul de 40 bani a gazului pentru gospodării corespunde unui preț de 20 Lei per m/m cărbune de Petroșeni și 16 Lei per m/m a cărbunelui de Aghireș. Oricum cărbunele în detail transportat acasă costă*) unasutăpatruzeci Lei per m/m, economia făcută prin folosirea gazului-combustibil înseamnă o economie financiară considerabilă.

Prin arderea unui metru cubic (m³) prima lemn de fag obținem tot atâta căldură, ca din 120—160 m³ gaz metan, deci prețul de 40 bani per m³ gaz e așa de ieftin, că și dacă ar costa 1 m³ de fag prima, tăiat, mărunțit, transportat la domiciliu și pus pe foc 58 Lei, până când de fapt pe piață are un preț de cca 115 Lei.*)

Dacă facem o calculație aproximativă asupra spuselor de combustibil, încălzitul odăilor inclusive bucătărie și fiert, aceste cheltueli s'ar forma pe lângă întrebuințarea gazului pe an cum urmează:

o locuință de 1 cameră și bucătărie	Lei	600.
" " " 2 " " " "	"	950.
" " " 3 " " " "	"	1320.
" " " 4 " " " "	"	1680.
" " " 5 " " " "	"	1790.

Industria ar primi gazul cu un preț și mai redus, l-ar avea totdeauna la dispoziție în cvantitate nelimitată, fără să aibă nevoie de magazii, fără să investeze capital pentru rezervele de combustibil și fără să fie expusă la mizeriile transportului. Totodată s'ar elibera o cvantitate mare de combustibil, ca: cocs, cărbune și lemn pentru părțile unde nu se poate introduce gazul metan; iar la noi s'ar crea o industrie înfloritoare: tot atâtea avantagii din punctul de vedere al economiei naționale și a prosperării orașului; pentru particulari și industriași înseamnă gazul metan și un confort de neprețuit.

III. Ar rămânea să vedem, că având în vedere interesele public, cine ar trebui să obțină dela stat concesiunea pentru Cluj.

După cum am arătat deja în Memoriul nostru, la descoperirea câmpurilor cu gaz metan din Șarmaș imediat s'a ivit planul introducerii lui în Cluj, însă din negligența și nepriceperea întreprinderilor și autorităților respective, cu toate că au trecut peste 12 ani de atunci, azi suntem tot așa de departe de acest izvor de energie naturală și ieftină, ca la descoperirea lui, ba mai departe ca în 1914, când orașul a avut deja concesiunea, care o cerem acum din nou.

Clujenii își mai aduc aminte de discuțiile vehemente din congregație, de decisiuni aduse în grabă cu majoritate de 1—2 voturi, cari au avut ca urmare trecerea gazului în mâni străine, în mâna unei societăți constituită afirmative pentru introducerea gazului în Cluj, dar în realitate pentru a-l specula.

După eșuarea întreprinderii amintite, la cererea consiliului orășnesc Ministerul de Finanțe Ungar prin adresa sa No. 72924 din 2 Iulie 1914 a concesionat orașului Cluj pe timp de 25 ani 200.000 m³ gaz metan pe zi, faptul acesta a cauzat o vie mulțumită între cetățeni, însă în anul 1915 congregația respective o clică politică — prin o hotărîre adusă cu un singur vot majoritate, votul fostului primar Haller — a concesionat dreptul la gazul metan în favorul societății M. F. R. T. sprijinită de Deutsche Bank. Este drept, că în schimb societatea, conform punctului 10 a contractului încheiat de stat cu Deutsche Bank, s'a obligat la începerea imediată a tratativelor cu orașul și la introducerea metanului în Cluj până la 1 Februarie 1919, cu toate acestea societatea nici tratativele nu le-a început, decum lucrările; un proiect de contract imposibil a prezentat societatea orașului numai pro forma în Noemvrie 1917, iar al doilea în August 1918, deci întrun timp așa de înaintat, că a fost a priori imposibilă satisfacerea obligamentului pe 1 Februarie 1919.

*) Prețul cărbunelui și a lemnului e cel dela finea anului 1920, când s'a redactat și înaintat prima dată guvernului Memoriul și acest studiu.

Pertractările și lucrările nu au fost impiedecate de vis maior, căci în § 10 al. 4 al contractului sunt precisate cazurile la obvenirea cărora societate poate cere prelungirea termenului de 1 Februarie la Ministerului de Finanțe. Anume: dacă cu orașul ori cu fabrica de gaz de acolo nu poate ajunge de acord acceptabil.

Acest caz nu a obvenit, societatea nici nu a cerut amânare, deci se impune dela sine aplicarea §-lui 12 al. 1 și 2 din contract, că în cazul neîmplinirii obligamentelor teritoriile cu gaz dela Zah, Sânger, Iceland, Bazna, Küküllővár, Bajon, Betlen-Szentmiklós, Bolcaș revin statului și nu îndreptățitului anterior, orașului. Bazat pe acest fapt consiliul actual al orașului, cu adresa No. 6 din 1 Ianuarie 1921 a solicitat dela Ministerul de Industrie și Comerț, atribuirea teritoriilor dela Zah, Sânger și Iceland, concesionate deja orașului Cluj de Ministerul de Finanțe Ungar cu adresa No. 72924—1914, respective s'a rugat ca statul să pună la dispoziția orașului 300.000³ gaz de pe acest teritor. Cum câmpurile amintite sunt fosibile în mărimea de $10.5+14+12 = 372 \text{ km}^2$ și cum după aprecierile specialistilor din fiecare km^2 se poate exploata 140.000.000 m³ gaz metan, nevoile orașului ar fi asigurate cu câmpurile acestea pe timp de 30 ani.

BCU Cluj / (Va urma)

Presa subversivă.

Onorata „Ellenzék” iar vine a constata, că Regulamentul referitor la afisaj al orașului e redactat fără nici o precugetare ori studiu, fără a consulta experți și toate regulamentele noastre „sunt simplaminte rele”. Excepționează mai ales, că afişele trebuie vidimate de primărie, iar prin taxarea placatelor-drapele pretinde că violăm . . . dreptul privat.

Referitor la studiu le dovedesc că și în cazul de fața s'a făcut: deschidă Dlor Regulamentul similar al orașului Budapesta, cu No 1536—1909 kgy. aprobat de Ministrul internelor Ungar de tristă memorie sub No 135.095—909—III. și Regulamentul No 530—21515—911 kgy. din Oradea-Mare, cari ambele conțin dispozițiunile excepționale de Dlor și preluate de noi din acelea Regulamente redactate sub era trecutului. Și dispozițiunile aceloră sunt tot după D-Voastră bune moderne și utile, aduse de oameni capacitați, experți; dar tot acelea dispoziții făcute de autoritățile Românești le declarați de pripite și „simplaminte rele”. Domnilor, domnilor, oare când reveniți la normal?

Noi de altcum am preluat acelea dispoziții de acea, că le am aflat de raționale nu numai pentru că în Pesta încă sunt în vigoare; din studiu am mai aflat și acea că în Pesta acel Regulament s'a redactat după modelul din Viena și Leipzig.

Că nu s'a cerut părerea tuturor societăților posibile și imposibile din Cluj și jur — e drept. Experți nu s'au consultat în acest caz nu e vorba de o chestie capitală și nici nu avem în Cluj experți de afisaj . . .

În chestii capitale „simplaminte” nu aveți dreptate că nu am consulta experți. Sigur că noi nu avem mulțimea (3—400) „experților” în mare parte semidocți cari formau în multe locuri majoritățile congregației, ci iată cine sunt experții noștri:

La redactarea Regulamentului taxei de chirie: D. V. Bărbat prof. univ., Dr. V. Evian dir. de Bancă, Dr. A. Isacu adv. fost sen., Dr. G. Leon prof. univ., Dr. P. Metes prefect, Dr. V. Oana cons. min., Dr. V. Poruțiu f. prefect, D. Rațiu dir. de bancă, Vasile Toșa dir. fin., Dr. I. Toșa cons. min. fin. — și consiliul cu oficiul său ingineresc și percepătorul.

La redactarea Regulamentului pentru incurajarea construcțiilor:

Afară de consiliu și oficiul său ingineresc Dnii: Dr. V. Bărbat prof. universitar, L. Bohățel inginer, Dr. Glimbe prof. univ., Dr. A. Isac fost sen., Dr. G. Leon prof. univ., Lucaciu dir. monopolurilor, Dr. P. Metes prefect, Dr. V. Oana cons. min., Dr. V. Poruțiu f. prefect, D. Rațiu dir. de bancă, C. Tănăsescu dir. gen.

Așa stau lucrurile. Dar noi suntem obicinuți deja și la acea că D-Voastră cereți azi cu pathos fătarnic un lucru, și după ce acela s'a făcut, tot D-Voastră protestați, inflăcărați contra „acțiunii dictatorice și neprecugetate”. Vezi chestia mutării târgului din Piața Mihai Viteazul, afirmațiunea că noi nu am plătit nimic în datorii, până când faptul e că în anul 1921 am plătit în total bine peste jumătate de milion.

În alt ziar maghiar spre mare mirare cetim știrea că noi am respins cererea comisiei economice, referitoare la publicarea rapoartelor ei în „Administrația” — fiindcă ar fi și maghiari membrii în comisie. O astfel de cerere nu s'a înaintat nici când deci nici respinsă nu a putut fi. Din contră publicăm cu bucurie orice raport de activitate care ar sosi și dela aceasta comisiune. Și alte multe ar mai fi de înșirat.

După toate acestea am tras consecințele: nu vă mai credem ci ne urmăm calea noastră întru interesul țării și orașului, — pe care drum D-Voastră încă se vede că nu ne puteți urma.

Deac.

Donațiuni pentru fondul statuei „Avram Iancu”

(Continuare.)

Transport 54.811 Lei 82 bani. Dela Cursul de învățări din Deva: Stebani Caracudorie cu lista 763 a colectat 136 Lei, Joan Bocsan cu lista 766 a colectat 79 Lei, David Joan cu lista No. 767 c. 100 Lei, Cornelui Moldovan cu l. 768 a colectat 100 Lei. Ilie Bunea cu l. 769 c. 150 Lei Prefectura Cluj 15.245 Lei, Regimentul 2. Vânători de Munte cu l. No. 387 a colectat 215 Lei, tot acolo Reg. 1, Vânători de Munte 637 Lei 25 bani, Prefectura Turnu Severin 10 Lei Cous. orașului Hateg cu l. 277 colectat 82 Lei 75 bani, Cons. orașului Sighișoara 80 Lei, Secretariatul Girișu 5 Lei, Banca „Cetatea” Brasov 300 Lei, Comuna Racova 5 Lei Pref. orașului Sibiu 988 Lei 80 bani, Școala Normală Blaj, cu l. 818 a colectat 29 Lei, Eugenia Bunea cu l. 819 colectat 100 Lei V. Suciu cu lista 820 a colectat 195 Lei, J. Ciriș cu l. 821 colectat 119 Lei. J. A. Bota cu l. 822 colectat 130 Lei 86 b., Dimitrie Rășădean cu l. 823 col. 57 Lei, L. P. Sărătean cu l. 824 col. 51 L, 25 b., cu lista 824 a colectat D. V. 18 Lei. Reg. 109/110 Timișoara cu l. 370 a colectat 153 Lei, Dl. L. Reger din Cluj prin D. V. Varga 500 Lei, Apeductul Cluj 130 Lei, Hruban 5 Lei, Primpret. Cărei-Mari 50 Lei, Prim. Terebest 5 Lei. Primpret. Arduș 25 Lei. Primpret. Șomcuta Mare 49 Lei, Gh. Gabor primpret Ciuc-Sămartin cu l. 143 colectat 364 L. 50 b. Primpret Chiuchis cu l. 253 colectat 192 L. 90 b. Total: 75.219 Lei 05 bani.

(va urma).

Lumea fizică pare a fi opera unei ființe puternice și bune, care a fost silită să lase unei ființe pline de răutate executarea unei părți din planul conceput; lumea morală însă, pare a fi produsul capriciilor unui diavol atins de nebunie.

*

Binefăcătorii lipsiți de dibăcie, au fost compași cu capra, care se lasă să fie mulsă și care, fără să-și dea seama, răstoarnă, cu piciorul vasul plin cu laptele ei.

*

Face mai mult pentru un idropicos acela care îi vindecă setea, de cât acela care îi dă un butoi de vin. Aplicați aceasta cu privire la bogății.

Chamfort.

Congresul orașelor și deputații.

În numărul nostru precedent am sulevat ideea, am arătat pe scurt necesitatea și scopul unei organizații orașanești, amintind deja acolo, că deputații orașelor vor trebui atrași la munca comună.

Deputații și senatorii noștri vor avea datoria să ne ajute eficace, ca rezultatul consultărilor noastre ca congres să se sancționeze și în practică, prin legiferări înțelepte și bine pregătite; simpatiile cetățenilor dela orașe vor fi la acei bărbați, cari nu prin cuvinte măgulitoare și fraze le caută grația înainte de alegeri, ca apoi până la altă alegere să nu se mai intereseze de nimic ce privește orașul, ci — cari vor lucra și în congresul nostru și în parlament pentru noi.

În alte state între deputații orașelor e așa de mare aceasta conștiință de datorie, și solidaritate, că sunt „Uniunile regnicolare ale deputaților din orașe” în cari sunt membrii toți deputații orașanești fără considerare la confesiunea lor de partid și cari lucrează foarte intensiv și cu mult rezultat.

Să ne organizăm și noi cu astfel de deputați, cu o gardă de primari și funcționari superiori cu tragere de inimă și pricepuți, adau-

gând încă bărbații distinși ai științei administrative și politice sociale și o să se producă cristalizarea ideilor, ridicarea nivelului administrației, o procedură unitară, să desvooltă solidaritatea orașelor și ca urmare o să ne putem valida față de ori cine drepturile de cari au cetățenii nevoie pentru crearea posibilităților dezvoltării lor în interesul țării și a neamului; acest drept le compete necondiționat înaintemergătorilor culturii; industriei și contribuabililor cei mai importanți cari sunt orașele — și cari totuși sunt azi cvantități neglijabile în viața publică a țării noastre.

Necesitățile ivite în războiu ne-au arătat că puterea creatoare a omenirii e aproape nelimitată.

Dacă organizați ne punem la lucru serios, se va dovedi că din aceasta putere creatoare, de sigur poate să rezulte și consolidare, progres, — nu numai distrugere.

Începutul s'a făcut prin invitarea unui comitet pregător pe ziua de 22 April a. c. la Cluj, pentru a se stabili timpul, programul și organizația congresului permanent al orașelor din România. Proiectele sunt gata, așteaptă desbaterea și decizia comitetului.

D.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Nr. 8 PARTEA OFICIALĂ.

Regulamentul pentru incurajarea construcțiilor.

În baza legii pentru incurajarea construcțiilor de clădiri publicată în M. O. Nr. 87 din 25 Iulie 1921 sub nr. 12699, ca întregire și executare a legii se dispun următoarele:

Capitolul I.

§ 1. Orașul Cluj va înlesni procurarea materialelor, iar materialul de construcțiuni, care formează proprietatea sa, îl va pune la dispoziție în preț de cost pentru edificări, făcând înlesniri de plată statului, societăților, cooperativelor sau particularilor ce se obligă a construi.

Comisiunea de specialiști prevăzută de art. 15 al regulamentului de față va fixa prețul lemnelor de construcție cedate de oraș ab pădure, în picioare; acesta ca și orice alt material de construcție va beneficia de întâetate de transport, reducere de taxe pe C. F. R. conform titlului I. și II. a legii; de avantagii fiscale și scutire totală de vama orașanească.

Szabályrendelet

az építkezések előmozdításáról.

I. Fejezet

Az 1921. július 23. i. 87. számú M. O. ban 12699. szám alatt hirdetett építkezések előmozdítására vonatkozó törvény értelmében, annak kiegészítésképpen és végrehajtása céljából a következő intézkedések tételnek:

1 § Cluj városa megkönnyíti az anyagok beszerzését, a tulajdonát képező anyagot pedig vételárában bocsátja rendelkezésére az építkezési vállalkozóknak, csökkentvén ezáltal az állam, a társaságok, szövetségek vagy magánosok költségeit.

A jelen törvény 15. §-ban foglalt szakértői bizottság fogja megállapítani a város által ab erdő, állva átengedett építkezési fának az árát, és ez éppen úgy mint más építkezési anyag, a kincstári előnyök törvényének I. és II. cime értelmében szállítási elsőbbségben és a C F R.-en, alacsonyabb szállítási díjban fog részesülni és a városi vám alól egészében fel lesz mentve.

§ 2. În baza art. 14 a legii orice imobil urban se va construi pe teritoriul oraşului Cluj şi termina în intervalul anilor 1921—1926 în condiţiile legii amintite; este scutit pe timp de 10 ani de orice impozit direct către Stat, sau comună, dela data de când devine locuibil.

Taxele de construcțiuni și orice alte spese prevăzute în regulamentele comunale vor fi pe jumătate pentru imobilele construite în termenul prevăzut în acest §.

În baza art. 16 a legii statul, și în baza prezentului Regulament comuna încă permite exploatarea liberă și scutită de orice rechiziție sau satorire de chirie pentru imobilele ce se vor construi din nou conform dispozițiilor prezente.

§ 3. În baza art. 17 a legii societățile anonime cari au un capital mai mare de 5 milioane lei precum și sucursalele acestora sunt obligate, ca în primăvara anului 1922 se înceapă lucrarea și se o contiune și termine complet până cel mai târziu la 31 Decembrie 1925 pentru a-și construi imobil propriu pentru sediul lor, sau să închirieze acestea locale noi, construite cel puțin în mărimea localurilor ce ocupă.

Cumpărarea de imobil propriu, construit înainte de intrarea în vigoare a legii amintite, nu absoalvă de acest obligament.

§ 4. Neîndeplinirea celor arătate mai sus, atrage pentru societăți obligațiunea de a vărsa anual, până vor construi o suma echivalentă cu chiria ce plătesc, sau ce ar primi pentru locurile cari le ocupă în edificiu închiriat ori cumpărat.

La aceleași obligațiuni sunt supuși și particularii, cari sunt impuși la un venit real, net de cel puțin 250.000 Lei anual.

§ 5. Fabricile și stabilimentele industriale, cari au un capital de cel puțin 5 milioane lei în vărsăminte, imobile și instalațiuni sunt obligate ca în termenul din § 3 să construiască locuințe pentru personalul lor.

Ele sunt obligate ca începând cu anul 1922 se afecteze pentru construcțiuni cel puțin 25% din beneficiul net constatat după bilanț; în caz contrar se va percepe 50% din beneficiul net care se va întrebuința la ridicarea acestor construcțiuni.

În caz că nu ar avea teren pentru edificare, orașul le va pune la dispoziție teritoriul necesar și în preț stabilit de consiliul orașănesc, ori în caz de neînțelegere de comisiunea de evaluare prevăzută la art. 15.

§ 6. Asupra modului și măsurii aplicării dispozițiilor prevăzute mai sus și a timpului începerii lucrărilor, se va pronunța prin hotărâre motivată, pentru fiecare instituție, întreprin-

2 § A törvény 14. §-a értelmében bármilyen városi ingatlan, mely Cluj város területén fog felépülni és 1921—1926-ig terjedő időközben fog az említett törvény feltételeinek megfelelően befejeztetni, a lakhatóvá válása keltétől számított 10 éven át minden állami vagy községi egyenes adó alól fel van mentve.

Az építkezési díjaknak, valamint a községi szabályrendeletek által bármilyen más költségeknek csak a fele terhel a jelen §-ban meghatározott idő alatt felépített ingatlanokat.

A törvény 16. §-a értelmében az állam és a jelen szabályrendelet értelmében pedig a község szintén megengedik a jelen intézkedésnek megfelelően felépített ingatlanoknak a szabad, minden requirálás és bérmegállapítása alól mentes kihasználását.

3. §. A törvény 17. §-a értelmében az 5 milliónál nagyobb tőkével rendelkező részvénytársaság, valamint ezeknek fiókja kötelesek 1922. év tavaszán megkezdeni és folytatólagosan legkésőbb 1925. évi dec. 31-ig befejezni székhelyükön saját ingatlanuknak felépítését, vagy pedig kötelesek legalább is az általuk elfoglalt helyiségek nagyságának megfelelő, ujonnan épült helyiségeket kibérelni.

Az említett törvény hatályba lépte előtt felépített ingatlanok saját céljukra való megvásárlása, nem mentesít ezen szabályrendelet intézkedései alól.

4. §. A fentiek nem teljesítése magával hozza a társaságoknak azon kötelezettségét, melynél fogva kötelesek az építkezésig az általuk fizetett havi bérösszeggel egyenlő összeget, vagy az általuk kibérelt, vagy vásárolt épület helyiségeiért járó bérnek megfelelő összeget, havonként lefizetni.

Ugyanezen kötelezettségeknek vannak alávetve azon magánosok is, akiknek legalább 250.000 Lei reális, tisztajövedelme képezi a kiróvás tárgyát.

5. §. Gyárak és ipartelepek, melyeknek legalább 5 milliós tőkéjük van ingatlanokban, vagy felszerelésben, kötelesek a 3. §-ban előírt határidőben személyzetük részére lakásokat építeni.

Kötelesek 1922. évtől kezdődőleg a mérleg alapján megállapított tiszta jövedelmüknek legalább 25%-át építkezésekre fordítani, ellenkező esetben a tiszta jövedelem 50%-a fog behajtani, mely összeg azon építkezésekbe fog felhasználtatni.

Az esetben, ha az építkezésre nem volna terepük, a város fogja rendelkezésükre bocsátani a szükséges helyet a városi tanács által, vagy

dere sau particular în parte consiliul orașului, putându-se apela, în termen de 15 zile dela înmânare la o comisiune ca ultimul for, prezidată de prefect și compusă din:

1. Șefinginerul orașului.
2. Primmedicul orașului.
3. Președintele asociației proprietarilor de case.
4. Președintele camerei de ind. și com.
5. Președintele sindicatului băncilor.
6. Insp. industrial regional.
7. Președintele asociației chiriașilor.

Comisia își va stabili singură modul de lucrare; pentru executarea acestora atât comisia, cât și consiliul va purcede conform legii amintite și regulamentului de fața, luând inițiativa.

Intrucât la timpul fixat de consiliu respective de comisiune lucrările nu s'ar începe, această se constată oficios de către consiliul orașănesc și să aplica retorziunile prevăzute în legea amintită; Încesările ceele precisate se fac la caz de lipsă pe cale de execuție administrativă, de către percepția orașănească și se pot folosi numai în scopuri de construcția locuințelor ieftine ori pentru funcționari.

Capitolul II.

§ 7. În baza art. 19 a legii să statoresc următoarele:

1. Zona comercială a orașului Cluj se compune din:

a) Circumscripția I. administrativă, ca ocol comercial și central.

- b) Piața Gării.
- c) Calea Regele Ferdinand.
- d) Calea Moșilor.
- e) Str. Șaguna.
- f) Piața Cuza-Vodă.
- g) Piața Ștefan cel Mare.
- h) Piața Mihai-Viteazul.
- i) Calea Decebal.
- j) Str. Moldovei.
- k) Str. G. Barițiu.
- l) Calea Victoriei până la biserica St. Petru.
- m) Calea Dorobanților până la Strada Le-
giunea Ardelenă.
- n) Piața Abatorului.
- o) Strada Gen. Berthelot.
- p) Str. Laurențiu.
- r) Str. Măcelarilor.
- s) Piața Sf. Gheorghe.
- t) Str. Mico, până la Str. Muzeului.
- u) Str. Avram Iancu.
- v) Str. Șincai.
- x) Str. Petru Maior.
- y) Str. București și continuarea.

meg nem egyezés esetén a 15-ik §-ban foglalt becslési bizottság által megállapított áron.

6. §. A fentebb előirt intézkedések fogantatásának módja és mértéke, valamint a munkálatok megkezdésének ideje fölött a városi tanács fog minden egyes intézet, vállalat vagy magánosra nézve külön indokolt határozat alakjában dönteni, mely határozat ellen a kikézsítés napjától számított 15 nap alatt fellebbezéssel lehet élni egy a prefektus elnöke alatt álló következő összeállítási bizottsághoz, mint utolsó forumhoz:

1. a városi főmérnök,
2. a városi főorvos,
3. a háztulajdonosok szövetségének elnöke,
4. a kereskedelmi és iparkamara elnöke,
5. a bankok szindikátusának elnöke,
6. a kerületi ipari főfelügyelő,
7. a bérlők szövetségének elnöke.

E bizottság maga fogja működésének módját megállapítani a fent említettek eszközzésére s ugy e bizottság, valamint a városi tanács az említett törvény és a jelen szabályrendelet értelmében fognak eljárni, kezdeményezési joguknak fennmaradása mellett.

Amennyiben a városi tanács vagy bizottság által kitűzött időben a munkálatok meg nem kezdődnének, ugy azt a városi tanács hivatalosan megállapítja és az említett törvényben előirt megtorlások fognak alkalmaztatni. Ezeknek behajtása szükség esetén az adóhivatal által foganatosított közigazgatási végrehajtás útján is történhetik és kizárólag olcsó vagy tisztviselői lakások felépítésére fognak szolgálni.

II. Fejezet

7 §. A törvény 19 §-a értelmében a következők állapittatnak meg:

1. Cluj város kereskedelmi területe magában foglalja a következőket:

a) I. Közigazgatási kerület, mint központi kereskedelmi hely.

- b) Piața Gării.
- c) Calea Regele Ferdinand.
- d) Calea Moșilor.
- e) Str. Șaguna.
- f) Piața Cuza-Voda.
- g) Piața Ștefan cel Mare.
- h) Piața Mihai Viteazul.
- i) Calea Decebal.
- j) Str. Moldovei.
- k) Str. G. Barițiu.
- l) Calea Victoriei a Szt.-Péter Templomig.
- m) Str. Dorobanților ezzel összekött Ardeleana
- n) Piața Abatorului.
- o) Str. Gen. Berthelot.

z) Calea Traian până la Str. Secuilor.

Se admite construirea cu minimum 4 etaje în locurile de sub: b) c) d) f) g) h) l) m) și x) iar în circumscripția I. dela minimum 1—4 etaje după lungimea străzii respective cum se va constata din caz în caz.

Se admite construirea cu minimum 3 etaje în locurile de sub e) i) j) k) s) t) u) v) y) z).

În celelalte piețe și străzi menționate în acest § cu minimum 2 etaje; iar în restul străzilor și piețelor orașului Cluj se poate construi după normele regulamentului de edificare și planului de dezvoltare a orașului cu restricțiunea că în străzile cu caracter de arterii a circulației e minimumul permis pentru construcție de asemenea 2 etaje.

§ 8. Obligațiilor de a construi conform normelor susprecizate, se poate satisface și prin clădirea etagelor corespunzătoare pe edificiul existent, întrucât acesta suportă o asemenea superedificare.

Supraedificările de felul acesta se bucură de toate avantajile precizată în lege și prezentul regulament.

§ 9. În interesul construcțiilor mari în ocolul comercial central se va putea suspenda legea chirilor și evacua imobilul.

Suspendarea sau evacuarea imobilului se fac la stăruința proprietarului de către consiliul orașănesc prin decisiune motivată, apelabilă conform § 6 și ascultându-se chiriașul.

Dupa 4 ani dela punerea în vigoare a acestui Regulament acest drept se extinde și asupra celorlalte zone.

§ 10. Pentru a putea obține evacuarea chiriașilor, interesatul se va adresa consiliului orașănesc, care va abdice chiriașului, după ce va primi garanțiile necesare că proprietarul va începe construcția imediat și o va continua fără întrerupere.

La recercare consiliul orașănesc va plasa pe chiriași cu precădere în alt loc, sau le va abdice pe un termen de un an, conform legii.

Locatarul astfel evacuat nu are dreptul la daune (art. 22 al. 4).

§ 11. Proprietarii imobilelor cari au curți mai mari decât suprafața terenului clădit și chiar când acele curți sunt închiriate pentru depozite de orice fel, pot construi în acea curte, fără a mai avea nevoie de autorizația chiriașului, denunțându-se contractul pe un termen de 30 zile orice durată ar avea acel contract.

§ 12. În cazul când în urma evacuării, proprietarul nu va ridica construcțiunea în termenul fixat de consiliul orașănesc, respective de comisiunea prevăzută de § 6 al acestui regu-

p) Str. Laurențiu.

r) Str. Măcelarilor.

s) Piața Sf. Gheorghe.

t) Str. Mico, egészen a Str. Muzeului-ig.

u) Str. Avram Iancu.

v) Str. Șincai.

x) Str. Petru Maior.

y) Str. București és ennek folytatása.

z) Calea Trăian, egészen a Str. Săcuilor-ig.

A b) c) d) f) g) h) l) m) pontok alatt foglalt helyeken legkevesebb 4 emeletes épületek építése engedtetik meg az az. I. közig. kerületben pedig legkevesebb 1—4 emeletes épületek az utca hosszában, illetve az esetről esetre törént megállapításhoz mérten.

Az e) i) j) k) s) t) u) v) y) z) alatti helyeken legkevesebb 3 emeletes épületek felépítése engedtetik meg.

A többi e §-ban foglalt téren és utcán legkevesebb 2 emeletes, Cluj hátralévő utcáin és terein pedig az építkezési szabályrendelet és a város fejlesztésének tervezete szerint engedtetnek meg az építkezések azon megszorítással, hogy a forgalmasabb utcákon az ilyenmü épületek minimuma 2 emeletes épület.

8 §. A fenti rendelkezésben foglalt építkezési kötelezettségeknek oly módon is eleget lehet tenni, hogy már meglevő épületekre építetnek megfelelő épületek, amennyiben azon épület felülépítést elbir.

Az ilyenmü felülépítések a törvény és a jelen szabályrendeletben foglalt összes előnyökben részesedni fognak.

9 §. Nagy építkezések érdekében a központi kereskedelmi helyen a lakbérleti törvény felfüggeszthető és az ingatlan kilakoltatható.

Ezen felfüggesztés és az ingatlan kilakoltatása a városi tanács által a tulajdonos kérelmére a bérlő meghallgatása mellett, indokolt végzés mellett történik, mely a 6 § értelmében fellebezhető meg.

Ezen szabályrendelet hatálybaléptétől számított 4 év után ezen jog kiterjed a többi területekre is.

10 §. A bérlők kilakoltatása céljából az érdekelt a városi tanácshoz fog fordulni, a városi tanács pedig miután megnyeri a szükséges garanciákat arra vonatkozólag, hogy a tulajdonos az építkezést azonnal megkezdi és azt megszakítás nélkül folytatja, a bérlőnek felmond.

A városi tanács megkeresésére a bérlőt soronkívül fogja átlakoltatni egy másik helyre, vagy pedig fel fog neki mondani a törvény előírta egy évre.

Az ilykép kilakoltatott bérlőnek kártérítésre joga nincs. (22 § 4 bekezdés).

lament, va fi obligat să plătească o sumă egală cu de 20 ori chiria prevăzută în ultimul contract, din care jumătate revine chiriașului și jumătate fondului pentru construcții.

Capitolul III.

§ 13. Comuna are dreptul de a expropria și clădi sau vinde pentru clădire orice edificiu sau locuri virane de pe teritoriul precisat în § 7 și needificat în măsura acolo precizată, dacă proprietarul în urma somației în termen de 30 zile dela admanuare nu s'ar declara aplicat la construire și în termen de 6 luni dela acea admanuare, nu ar începe construirea și întrucât la acel termen locatarii au fost evacuați prin plasare, mutare sau abdicere de către proprietar sau autoritate.

Autoritatea e datoare a efectui evacuarea în așa timp, ca începerea construcției să nu sufere amânare.

§ 14. Exproprierile se vor începe la locurile virane respective la edificiile cari se abat mai mult dela normele §-ului 7.

§ 15. Exproprierea va avea loc în baza hotărârei consiliului orașanesc, apelabilă la comisia din § 6, — în prețul de convenție, sau în caz de neînțelegere în prețul satorit de o comisie din care face parte delegatul tehnic al orașului și încredințatul proprietarului, alegându-și președinte de comun acord.

În caz că asupra președintelui nu ar conveni, președintele va fi inspectorul industrial regional din Cluj.

Hotărârea de prețuire a comisiunei acestea se poate apela la curtea de apel.

§ 16. Orașul Cluj va percepe o taxă comunală egală cu cea percepută de stat asupra tuturor locurilor virane în sensul Titlului III. cap. I. și II. a legii pentru încurajarea construcțiilor de clădiri și în favorul fondului comunal pentru construcții ieftine.

§ 17. Prezentul regulament intră în vigoare după aprobare și publicare, iar

Cu executarea lui se încredințează consiliul orașului Cluj.

Din ședința cons. oraș. Cluj, 28/X 1921.

Dr. E. A. Dandea
consilier.

Dr. Pop
primar.

No. 3210—922.

„Aprobăm“.

Cluj, la 24 Februarie 1922

p. ministru

s. s. Dr. Oana, cons. min.

Azon ingatlanok tulajdonosai, mely ingatlan-nak udvara nagyobb a beépített területnél, jogosítottak az ingatlan udvarán építkezni az esetben is, ha az raktárhelységnek van kibérelve, anélkül, hogy a bérlő engedélyét kikérnék; kötelesek azonban a szerződést 30 napra felmondani, bármilyen hosszú időre is szólna az.

12 §. Az esetben, ha a kilakoltatás után a tulajdonos a városi tanács illetőleg a jelen szabályrendelet 6 §-ában foglalt bizottság által kitűzött időben az épületet nem építi fel, köteles lesz az utolsó szerződésben foglalt bérösszeg 20-szorosának megfelelő összeget fizetni, mely összegnek fele a bérlőt illeti meg, a másik fele pedig az olcsó építkezések alapjához járul.

III. Fejezet.

13 §. A községnek joga van kisajátítani, beépíteni, vagy beépítés céljából eladni bármilyen a 7-ik §-ban felsorolt területen levő épületet vagy telket, mely nincs e §-nak megfelelően beépítve, ha a tulajdonos a felszólítás vételétől számított 30 napon belül nem nyilatkozik hajlandónak az építkezésre és ugyancsak a felszólítás vételétől számított 6 hónap alatt az építkezést meg nem kezdené, amennyiben azon határidőkor a bérlők elhelyezés, költözködés, vagy felmondás után akár a tulajdonos, akár a hatóság részéről kilakoltattak.

A hatóság köteles a kilakoltatást oly időben eszközölni, hogy az építkezés megkezdése halasztást ne szenvedjen.

14 §. A kisajátítás azon telkeknél, illetőleg épületeknél fogja kezdetét venni, amelyek leginkább eltérnek a 7 § rendelkezéseitől.

15 §. A kisajátítás a városi tanács határozata alapján történik, mely határozat a 6 §-ban megjelölt bizottsághoz fellebbezhető meg. A kisajátítási ár megegyezés tárgyát képezi, meg nem egyezés esetén pedig azon ár lesz irányadó, melyet azon bizottság fog megállapítani, melynek tagjai a városnak technikai megbízottja és a tulajdonos megbízottja, kik közös megegyezéssel választanak elnököt.

Amennyiben az elnök személye iránt megegyezni nem tudnának, a cluji kerületi ipar-főfelügyelő lesz az elnök.

E bizottság becslési határozataa kir. táblához fellebbezhető meg.

16 §. Cluj városa az építkezések előmozdítására vonatkozó törvény III. címének I. és II. fejezete értelmében és az olcsó építkezések alapja javára minden telek után az állam részéről behajtott községi díjnak megfelelő községi díjat fog behajtani.

17 §. Jelen szabályrendelet helybenhagyása és kihirdetése után lép életbe, foganatosításával pedig Cluj város tanácsa bizatik meg.

Publicație

Conform hotărârei Nr 4518—922 cons. se aduce la cunoștința celor interesați, că înscrierile vitelor la pășunile comunale se fixază în modul următor:

1. În 3—4 Aprilie la pășunea râtul „Bibolilor” ciurda vacilor târcate, la pășunea „St. Gheorghe” ciurda vacilor albe; taxa pe bucată Lei 220.

2. În 5—6 Aprilie la Tarcea, ciurda „Banuților” vaci sterpe; taxa pe buc. Lei 200.

3. În 8 Aprilie la pășunea „Lomb și Sopor”; taxa pe buc. Lei 90.

4. În 10—11 Aprilie la „Tarcea” ciurda junincilor sub 2 ani; taxa Lei 160.

5. 19—20 Aprilie la „Tarcea” ciurda boilor și juncilor; taxa de un bou Lei 200, de un junc. sub 3 ani Lei 180.

Abatere dela acest program nu se va face.

Luarea în primire a vitelor de sub pct. 1 să va efiectui în ziua de 1 Mai, iar vitele de sub 2, 4, 5 la 2 Mai, în piața târgului de vite din Cluj.

Sa atrage atențiunea celor interesați, că fiecare vită să fie provăzută cu monogramul proprietarului la șoldul stâng și la cornul drept cu un număr.

Acele vite, cari nu vor fi provăzute conform dispozițiunilor de sus, fără de a avea drept la reclamarea taxei plătita, nu vor fi admise la pășune.

Inscrierile vor avea loc în fiecare zi dela oărele 8—2 la Administrația economică strada Cogălnicean 4, et. I.

Cluj, la 29 Martie 1922.

Administrația economică

(Gazetele locale sunt rugate a prelua — fără taxă — aceasta știre).

Hirdetés

Hivatkozással a városi tanács 4518/922. számú határozatára, az érdekeltek tudomására hozatik, hogy a szarvasmarhák legelőre való beiratása a következőképen fog történni:

1. Április 3—4-én a „Bivaly rétre a tarka-
tehen csorda, a Szent György hegyi legelőre
a fehér tehen csorda, darabonkénti díj: 220 lei.

2. Április 5—6-án Tarcsára a „Filléres”
csordába a meddő tehenek, darabonkénti díj:
200 lei.

3. Április 8-án a „Lombi és Szopori”
legelőre, darabonkénti díj: 90 lei.

4. Április 10—11-én Tarcsára 2. éven aluli
üszők, darabonkénti díj: 160 lei.

5. Április 19—20 Tarcsára ökor és tinó-
csordába, darabonkénti díj ökor után 200 lei, 3
éven aluli tinó után 180 lei.

Az 1 pont alatti szarvasmarhák átvétele f.
év május 1-én a 2. 4. 5. pont alattiak átvétele
május 2-án, a Cluji állatvásártéren fog esz-
közöltetni.

Figyelmeztetnek érdekeltek, hogy minden
egyik marha bal farán a tulajdonos monogramjával
és jobb szarván egy akár milyen számmal legyen
ellátva.

Azon szarvasmarha mely nem lesz a fentiek
szerint megjegyezve, a legelőről a díj vissza-
fizetése nélkül fog kihagyatni.

Az összeírás a kitűzött napokon d. e. 8—2.
óráig a Farkas u. 4. szám alatt I. em. fog
eszközöltetni.

Aviz.

Pierzându-mi brevetul industrial înregistrat
sub No. 15—917 îl declar anulat.
Cluj, la 28 Martie 1922.

Adalbert Róth.

Str. G. Tamas No. 41 Fabr. de
bomboane și ciocolată.

Dela primăria orașului Cluj.

No. 1498—1922 preș.

Publicațiune de concurs

Pentru ocuparea următoarelor posturi vacante
la Primăria orașului Cluj, se publica concurs
și anume:

- 2 posturi de medici veterinari.
- 1 post de notar.
- 1 post de concepist.
- 1 post de practicant.
- 1 post de manipulant.
- 2 posturi de scriitori.
- 1 post de dactilografă.



Cele mai bune
Cele mai frumoase
Cele mai eftine

Cărți-, hârtie-, art. de scris
Könyv-, papir-, írószer a

legjobb
legszebb
legolcsóbb a

la librăria

LEPAGE könyv kereskedésben



Doritorii de-a ocupa aceste posturi își vor înainta cererile întocmite conform § 28 a normelor C. D. până la data de 15 Aprilie 1922.

Retribuțiunile se vor statori conform § 33 a normelor.

Cererile înaintate după aceasta dată nu se vor lua în considerare.

Cluj, la 18 Martie 1922.

Primar:

s. s. Dr. Pop.

Consiliul orașului Cluj.

Nr. 6109/1921 cons.

Obiect: Lichidarea penziilor una coroană egal un leu.

Consiliul orașului în ședința sa ținută la 20 Dec. 1921 ocupându-se cu ordinul Ministerului de Interne Directoratul General din Cluj Nrul 12082/1921 cu privire la urcarea pensiilor deja statorite în coroane la suma dublă, adică una coroană socotită un leu aduce următoarea

Hotărîre:

Consiliul orașului în conformitate cu principiile ordonanței Nrul 12082/1921 al Ministerului de Interne Directoratul General din Cluj cu 1 Ianuarie 1922 și cu durata până la sfârșitul anului bugetar 1921/1922 când conform stărei financiare a orașului și contribuirea statului se va dispune definitiv prin bugetul ordinar, hotărăște urcarea penziilor la dublu, socotindu-se una coroană egal cu un leu pentru cei amintiți în punctul IV. alin. a și b din ordonanța amintită.

De aceasta urcare vor beneficia exclusiv numai acei funcționari penzionați, cari cad sub prevederea dispozițiilor punct IV. alin. a și b din ordonanța amintită.

Fiindcă în baza punctului VIII din ordonanța M. J. Nr. 12082/1921 bugetul suplimentar încă nu este aprobat, penziile urcate până la aprobarea bugetului suplimentar se vor lichida și plăti ca anticipație în contul penziunei respectivilor.

Hotărîrea aceasta înainte de executare se va comunica cu exactorat pe lângă extradarea ordonanței M. J. Nrul 12082/1921 spre studiere mai cu seamă a punctului VIII și alineatul 3 rândurile trei din urmă a punctului IX din ordonanța amintită și pentru propunerea și alăturarea unui tablou despre urcarea penziunilor din punctul IV alineat a și b.

În propunerea exactoratului după temeinică studiere a ordonanței se va fixa apriat, dacă se pot plăti acestea urcări înainte de aprobarea

bugetului și dispunerea fondului respectiv de paralele necesare fără ca să sufere orașul oarecareva conturbare în plătiri.

Să îndrumă cassa alodială la solvirea penziilor urcate conform prenotărei exactoratului. Prezenta hotărîre după publicare timp de 15 zile se va susține în trei exemplare prin Dl Prefect Ministerului de Interne Directoratul General din Cluj spre aprobare.

Motive:

Fiindcă ordonanța Nrul 12082/1921 adusă de consiliul de Miniștrii s'a aplicat în parte și la funcționarii statului și având în vedere că retribuțiunile funcționarilor de stat au fost în proporție cu a celor comunali, s'a văzut necesar aducerea acestei hotărîri echitabile și necesară pentru ajutorarea penzionistilor.

Cluj, din sed. cons. oraș ținută la 20 Dec. 1921.

cons:

Dr. E. Dandea

primar:

Dr. Pop.

ȘTIRI DELA ORAȘ

În chestia gazului metan a fost trimis la București Dl cons. V. Crainic; obținând și Dsa promisiuni pentru concesionarea în favorul orașului Dl primar va merge în curând iar la București pentru a urgita, eventual perfecționa aceasta chestiune de interes vital pentru orașul nostru.

Orașul a invitat la Cluj pe 22 April primarii orașelor principale din întreaga țară, pentru a pregăti organizarea Congresului permanent al orașelor în baza proiectului redactat de cons. Dr. E. A. Dandea.

Am primit următoarea adresă:

„Cu privire la aserțiunile D-v. în articolul „Alegerile din Cluj“ publicate în Nrul 6 al revistei din 15 Martie 1922 binevoiți a publica cele ce urmează:

Fără a intra în discuția celorlalte argumente aduse în sprijinul respingerii candidaturii mele de deputat al Clujului mă voi opri numai la aserțiunea D-v. că: „nici cetățenia nu sa dovedit“.

Din actele ce vi le-am prezentat reese, că bunicul meu se numea Franz Jahoda, născut în Sibiiu, comerciant din Sibiiu. Tatăl meu se numea Eduard Jahoda, născut în Sibiiu, comerciant din Sibiiu. Eu sunt născut la București, în actul de naștere sunt numit „Carol“

s. s. Jahoda.

Transporturi în vagoane complete și colective, vămuri și reclamațiuni de fracte.

A legjobb klisékErdély egyetlen cinkografiájában, a **Minerva r.-t.**

műintézetében készülnek

Cluj, Strada Regina Maria 1.

**Siovits** picto de firme :o: cimfestő :o:Strada N. Jorga colț cu Strada Corcheș
Telefon 381. ☐☐ Telefon 381.**Hölgyek figyelmébe!**

Kitűnő onduláció és hajfestészet csak a „SALON DE PARIS”-ban. Fejmosás. Manikűrözés. Modern hajmunkák legszebb kivitelben, méltányos árak. Cluj, Calea Victoriei 2. (Kossoth-u.)

Salon de Paris**ELIAN**

Mare depozit de vinuri, fabrică de spirit rom, cognec, sirupuri și licheururi.

Fermă — model

Prima fabrică transilvăneană de de cauciuc și atelier de gravură

SIGILURI**Simion SOLE Simon** și Fiu și FiaElső erdélyi ruggyanta BÉLYEGZŐ gyára és vésőműintézete
CLUJ, STRADA NICOLAE IORGA No. 2. — TELEFON 5-82**MAKKAY** fémárugyár, Cluj,

STRADA GH. BARIȚIU Nr. 16.

TELEFON Nr. 807.

Sürgőnyezim: „Aluminiümgvár”.

Baia „Elisabeta” fürdő

Proprietar: LUDOVIC HELLMANN

Str. Călugărițelor No. 1.

Deschisă de la orele 6 a. m. până la 7 p. m.

Legolcsóbb be-
vásárlási forrás**Babits**ceasornicar și
bijutier — órás
és ékszerészNagy raktár órák, ékszerek, arany-, ezüstárak és dísz tárgyakban. Ékszerek, tört ezüst, aranyárak legmagasabb áron beváltatnak.
Cluj-Kolozsvár, C. Regele Ferd. 27. (Wesselényi-u.)
Vis-à-vis dela Posta Mare. (A főpostával szemben.)**Bitumul Matitza s. a.**

Capitalul social Lei 6.000.000

Centrale București

Filiala Cluj, Calea Regele Ferdinand No. 55. I.

Telefon 10-09

Execută tot felul de lucrări în legătură cu produsele Bitumului, ca asfaltare izolație la case, acoperișe din ciment de lemn (Holzement) etc. ○○○



Material totdeauna la magazie.

BUTOR12
bebédő és hálószobák stb. ☐☐
olcsó árban**Fischer Albert és Co**butorraktár, asztalos-
és kárpitos-műhely
Cal. Reg. Ferdinand 61**DESIDERIU DÉNES**Női és férfidivat, kötött-
és rövidáru üzlet

CLUJ, CALEA REGELE FERDINAND No. 2.

Banca Ardeleană și Cassa de Economie

Societate Anonimă

Cluj, Piața Unirei 32. (Clădire proprie.)

Efectuează remiteri pentru orice piață din țară și străinătate, în condițiile cele mai favorabile. Cumpără și vinde valută străină. Depuneri se acceptă spre fructificare cu dobânzile cele mai mari, și se plătesc ori-când fără prealabilă denunțare. Impozitele asupra capitalului se plătesc de către bancă.

Fondată
în 1894.

☐☐ Sucursală la Turda ☐☐

Fondată
în 1894.